

## Houston, Texas

Den 23. September, 1936.

Wertes Volksblatt!

Bitte, das dies mein letzter Bericht von hier aus sein wird. In der einen Woche, die ich im Hospital verbringen mußte, hat die Wärterin mir viermal Behandlung gegeben und am 23sten habe ich mich nach meine Nichte und Neffen J. Boyd bringen lassen. Gestern mußte ich nach des Arztes Kammer kommen, Morgen muß ich wieder hin, dann will er mir sagen, wie lange ich hier bleiben muß.

26. Sept. 1936. — Gestern Abend kamen mein Nefte Fred Gabler nebst Familie hierher. Nichte Frau Boyd wird mich heute nach den Arzt begleiten, es ist 7 Meilen von hier. Wie lange ich noch hier bleiben muß, ist unbestimmt; diese Zeilen schreibe ich im Kammer des Arztes. Von hier aus gehen wir mit Straßenbus nach meines Neffen Otto Gabler und Familie zum Besuch. — Das wäre mich für diesmal, zum Schluß grüßt Marie Noack.

Houston, Texas

25 September 1936

Valued *Volksblatt*!

Hope this will be my last report from here. In the one week that I had to spend in the hospital, the nurses gave me treatment four times. On the 23<sup>rd</sup> I allowed myself to be taken to my niece and nephew J. Boyd. Yesterday I had to go to the doctor's office. Tomorrow I must go again; then he will tell me how long I must stay here.

26 September 1936 – Yesterday evening my nephew Fred Gabler along with his family came here. My niece Mrs. Boyd will accompany me today to the doctor; it is seven miles from here. How long I will still need to stay here is undetermined. These lines I am writing from the doctor's office. From here we will go with the street bus to visit my nephew Otto Gabler and family. That is all for this time. Finally, greetings

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)